

# Formeys Pygmalions? Unterstützen und Unterstütztwerden im literarischen Preußen

Anne Baillot

► **To cite this version:**

Anne Baillot. Formeys Pygmalions? Unterstützen und Unterstütztwerden im literarischen Preußen. Jean Henri Samuel Formey. Wissensmultiplikator im herzen der Berliner Aufklärung, Université de Potsdam, Sep 2013, Potsdam, Germany. halshs-01133645

**HAL Id: halshs-01133645**

**<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01133645>**

Submitted on 19 Mar 2015

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.





## Formeys Pygmalions? Unterstützen und Unterstütztwerden im literarischen Preußen

Anne Baillot, Juli 2014

Mit Sicherheit kann man sagen, dass Formeys Reputation in der Historiographie lange Zeit unter Harnacks schneidendem Urteil über sein Wirken an der Berliner Akademie gelitten hat:

Nicht die Franzosen, sehr wenige Ausnahmen, wie Maupertuis, abgerechnet, sind die wahren Männer der Wissenschaft in der Akademie gewesen, sondern die Deutschen und Schweizer. Aber die Franzosen glänzten, gaben der gelehrten Körperschaft das Lustre [...].<sup>1</sup>

Dieses Urteil greift Harnack einige Seiten weiter erneut auf:

D'Argens, Beguelin, Francheville, Prémontval, Achard sen., Formey, Beausobre jun., de Catt bedeuteten als Gelehrte nichts – das waren die Franzosen und die französischen Schweizer.<sup>2</sup>

Auch die kühle Beziehung, die der König zu ihm, selbst in seiner Funktion als Historiograph und ständigem Sekretär der Akademie, hegte,<sup>3</sup> trug dazu bei, dass der Umfang seines tatsächlichen Wirkungskreises lange Zeit nicht als brennendes Forschungsdesiderat angesehen wurde. Es sind die Arbeiten von Jens Häsel, die die ersten und bislang wichtigsten Impulse gegeben haben, Formeys Vernetzung in den Fokus zu rücken, und die damit auch zu einem willkommenen Paradigmenwechsel in der disziplinären Herangehensweise beigetragen haben. Die Frage nach dem Platz, den Formey in den preußischen intellektuellen Netzwerken der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts einnahm, hängt zwar mit dem Selbstverständnis der deutschen Historiographie zusammen, aber auch mit dem der europäischen Literaturgeschichte.

Dieser Beitrag geht von einer literaturhistorischen Perspektive aus. Im Mittelpunkt steht die Frage, wie Formey seine literarische Autorität nutzte: Wen unterstützte er? Wie und warum? Was erreichte er damit? Dies soll an zwei Fallbeispielen illustriert werden: Louis de Beausobre und Joséphine de Monbart. Diese beiden literarisch aktiven Persönlichkeiten lernte Formey in ihrer Jugend kennen, zu einem Zeitpunkt, an dem er selbst bereits etabliert war. Er förderte sie und hat sich in einem Fall, wie noch gezeigt werden wird, später von ihnen unterstützen lassen. Anhand von

---

<sup>1</sup> Adolf Harnack: *Geschichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*. Berlin 1900, Bd. I.1., S. 314.

<sup>2</sup> Ebd., S. 357.

<sup>3</sup> Auf die Gründe dieser ungünstigen Arbeitsbeziehung geht Werner Krauss ein; er führt sie auf ideologische und gesellige Ursachen zurück (*Ein Akademiesekretär vor 200 Jahren: Samuel Formey*. In: *Studien zur deutschen und französischen Aufklärung*. Berlin 1963, S. 57–61). Die insgesamt für Formey äußerst positiv ausfallende Beurteilung seines Aufstiegs an der Akademie in Jens Häselers *La correspondance de Jean Henri Samuel Formey (1711-1797): inventaire alphabétique* (Paris 2003) geht nicht konkret auf die Frage seiner Beziehung zum König ein: "Le roi, qui désire mettre l'académie sur le pied de celles de Paris, charge Formey de préparer les volumes des mémoires et de rédiger les éloges des savants, le nommant en juillet 1745 historiographe de l'Académie. Lorsque, en 1748, l'ancien secrétaire de l'académie, Philippe Joseph Pandin de Jariges est nommé chef de la Cour suprême à Berlin, c'est Formey qui lui succède comme secrétaire perpétuel à l'académie. Nous croyons que ce sont surtout la flexibilité d'un esprit pragmatique jointe au don de la parole et à une étonnante facilité d'écriture qui ont fait de Formey un candidat presque parfait pour le poste d'historiographe et pour celui de secrétaire perpétuel de l'Académie des sciences et belles-lettres de Berlin." (S. 19)



unveröffentlichtem Briefmaterial sollen Breite und Grenzen von Formeys Handlungsspielraum skizziert werden, zusammen mit einem Umriss seiner Strategien – sofern sich diese anhand von passiven Korrespondenzen rekonstruieren lassen.

## 1. Gelehrte unter sich: Formey und Louis de Beausobre

Der Kronprinz Friedrich schätzte Louis de Beausobres Vater Isaac, der seit 1695 als Kaplan der Königin tätig war, in hohem Maße.<sup>4</sup> Dies kommt in Formeys Schriften mehrmals zum Ausdruck, in seinen *Souvenirs d'un citoyen*<sup>5</sup> und in der *Éloge*, die er nach Louis de Beausobres Tod an der Akademie vortrug. Diese gute Beziehung des Vaters zum Kronprinzen ist es, die Louis de Beausobre zu seinem guten Stand verhalf – nicht zuletzt bei Formey, der in der *Éloge* schreibt:

Je ne puis penser à lui [Isaac de Beausobre] sans attendrissement, au souvenir de l'affection vraiment paternelle dont il m'a honorée et des liaisons intimes que j'ai eues avec lui.<sup>6</sup>

Insgesamt ein Drittel der *Éloge* auf den Sohn gilt dem Vater. Die restlichen zwei Drittel geben Rechenschaft über Louis de Beausobres Karriere und Persönlichkeit sowie über die Berührungspunkte seines Lebens mit Formeys Karriere:

J'ai été le témoin [schreibt Formey] de tout ce qui s'est passé depuis 1738 jusqu'en 1749. Le jeune élève fit ses humanités au Collège François, où je demeurais alors [...]. [...] les années 1747 & 1748 furent consacrées à son cours de philosophie sous moi. Il s'appliqua toujours avec beaucoup d'ardeur, & fit tous les progrès que permettoit la mesure de son génie. Cette carrière étant finie, il commença des études académiques à Francfort sur l'Oder, où Madame sa mère l'accompagna. Dans le compte qu'il me rendoit alors de ses occupations, il temoignoit un véritable enthousiasme pour les leçons de M. Baumgarten, Philosophe en effet d'une profondeur qui a répandu quelque obscurité dans ses Écrits, mais qui, de l'aveu de tous ses auditeurs, avoit le don d'enseigner d'une manière également claire et attachante.<sup>7</sup>

Genau diese damit von Formey zusammengefassten Briefe möchte ich zuerst in den Blick nehmen. Sie bilden den ersten Teil sowohl des 20 Stücke starken Konvoluts der Briefe von Beausobre an Formey in der Sammlung Darmstaedter als auch der 69 Briefe Beausobres aus dem Nachlass Formey der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz.<sup>8</sup>

<sup>4</sup> Vgl. Johann David Erdmann Preuß' Formulierung in den *Oeuvres de Frédéric le Grand*. Berlin 1846, Bd. 16, p. IX–X, mit Verweis auf die entsprechenden Stellen in Friedrichs Werk und Korrespondenz.

<sup>5</sup> Jean Henri Samuel Formey : *Souvenirs d'un citoyen*. Berlin 1789, Bd. 1, p. 36.

<sup>6</sup> Jean Henri Samuel Formey : *Éloge de M. de Beausobre*. In: *Nouveaux Mémoires de l'Académie Royale des Sciences et des Belles-Lettres Année 1784*. Berlin 1786, p. 52. Hierzu vgl. auch Häsel: *Inventaire alphabétique* (s. Anm. 3), p. 15: "[...] Formey commence à aider Isaac de Beausobre et Paul-Emile de Mauclerc dans la rédaction de la *Bibliothèque germanique*, la principale revue savante des réfugiés en Allemagne." Werner Krauss sieht in Isaac de Beausobre einen "Lehrer" Formeys (*Ein Akademiesekretär* (s. Anm. 3), S. 55).

<sup>7</sup> Formey: *Éloge* (s. Anm. 6), p. 53.

<sup>8</sup> Ein Teil der Briefe ist in Krakau in der Sammlung Varnhagen erhalten und konnte für diesen Vortrag nicht herangezogen werden, vgl. Häsel: *Inventaire alphabétique* (s. Anm. 3), p. 72.



Formey verfügte über zahlreiche Briefkontakte in Frankfurt an der Oder.<sup>9</sup> Obwohl Beausobre kein explizites Empfehlungsschreiben erwähnt, scheint seine Kontaktaufnahme mit den Frankfurter Professoren durch Formeys Unterstützung vermittelt worden zu sein, insbesondere was Baumgarten angeht. Beausobres kritischer Bericht über die Lehrveranstaltungen durchzieht alle Briefe in ähnlichem, oft leicht ironischem Ton; auch der – aufgrund der fehlenden an-Briefe nicht vollständig rekonstruierbare – inhaltliche Austausch über metaphysische Fragestellungen, der in den ersten Briefen ansetzt, wird in den teilweise längeren Folgebriefen fortgeführt. Was sich aber allmählich ändert, ist der Ton im Umgang mit Formey. Im ersten Brief heißt es überschwänglich:

voudriez-vous bien, Monsieur, m'honorer de vos conseils à cet egard, et faire partir de votre cabinet un rayon de vos lumières, pour éclairer les ténèbres du lieu que j'habite; soyez persuadé, Monsieur, au reste, que je garderai même au dela du tombeau, tous les sentiments de zele, de respect, et de dévouement, [etc.]<sup>10</sup>

Die begeisterte Metaphorik wich zügig einer nüchterneren Hierarchieanerkennung. 1750 nahm er sich vor, eine Dissertation anzufertigen und berichtete über das ausgesuchte Thema:

J'ai enfin, Monsieur, resolu de donner au public une Dissertation, que je compte deffendre publiquement dans quatre semaines. J'ai jetté les yeux sur une matiere peu traitée, meme negligée depuis fort longtemps, je veux dire sur le droit philosophique c'est là ou j'ai trouvé une question digne d'attention, elle est ; Quel est de droit que les Princes ont sur les choses Sacrees ? Mon age, le peu de temps que je suis ici, la foiblesse de ma santé pourront peut etre servir d'excuse aux fautes de genie et de savoir ; Heureux, si je puis esperer que vous ne la trouverés pas indigne de votre lecture [...].<sup>11</sup>

3

Jedoch wird die Arbeit durch die Fakultät verstümmelt:

Voici enfin ma foible production que j'ai l'honneur de vous envoyer, Monsieur [...]. Les Coutumes de l'université m'ont obligé de mettre ma pièce entre les mains du Doien de la faculté, elle y a été, Monsieur, mutilée, parce que l'on a cru à faux que j'avois donné dans le Hobbesianisme.[...] Je ne demande pour prix de mes travaux, que le bonheur de mériter, Monsieur, votre approbation. Oserois-je espérer de votre bonté que vous daignerez m'en dire votre sentiment, ou me montrer ou j'aurai pû abandonner la vérité; qu'oi qu'absent, vous pouvez bien, Monsieur, me regarder encore comme un de vos disciples.<sup>12</sup>

Zusammen mit seiner Arbeit hatte Beausobre Schriften von Baumgarten und Jablonsky Formey auf dessen Wunsch hin zugesendet bzw. schickte ihm solche regelmäßig:

Aussitôt que j'ai reçu votre chère lettre, je me suis transporté chez Mess. Jablonsky et Baumgarten, qui vous envoient ici leurs ouvrages, et vous remercient, Monsieur, de ce que vous voulez bien employer votre savante et aimable plume en la faveur de ces deux enfants,

<sup>9</sup> Vgl. ebd., p. 26: "La ville universitaire de Francfort-sur-l'Oder, qui compte une forte population huguenote, vient en tête avec 815 lettres d'une quarantaine de correspondants [...]."

<sup>10</sup> Sammlung Ludwig Darmstaedter 2a 1759: *Beausobre, Louis de*, Bl. 5 (Brief vom 29. April 1749).

<sup>11</sup> Nachlass Formey 3, *Briefe von Beausobre an Formey*, Bl. 9 (Brief vom 11. August 1750).

<sup>12</sup> Slg. Darmstaedter (s. Anm. 10), Bl. 15 (Brief von Oktober 1750).



qui l'un et l'autre encore ne sont qu'imparfaits. L'esthétique de M. B. continue à s'imprimer, et dès qu'il y aura quelq feuilles j'aurai l'honneur de vous les envoyer [...]»<sup>13</sup>

Angaben zu Jablonskys Werk finden sich in der *Nouvelle Bibliothèque Germanique* aus dem Jahr 1752.<sup>14</sup> Zahlreiche Dissertationen bzw. bei Universitätsgremien vorgelegte Schriften fanden dort unter der Rubrik "Nouvelles Littéraires de Francfort-sur-l'Oder" Eingang, jedoch werden weder Beausobres Abschlussarbeit noch Baumgartens Schriften erwähnt. Beausobre war zwar taktvoll genug, Ersteres nicht zu thematisieren, erkundigte sich aber im Oktober 1750 in Baumgartens Sache:

Pardonnez, Monsieur, si je vous dis que je suis un peu surpris que vous n'aïes pas dit un mot de l'Esthetique de M. Baumgarten dans votre excellent Journal.<sup>15</sup>

Dies suggeriert, dass er sich hier nicht nur als Schüler Formeys verstand, sondern auch als Informant für einen wichtigen europäischen Zeitschriftenherausgeber und -beiträger und damit als Akteur – im Sinne eines aktiven Mitglieds – der Gelehrtenrepublik. Ob die mangelnde Anerkennung von Universitätsseite bzw. von Seiten Formeys aus zu Beausobres Erkrankung beitrugen (er war zeitlebens kränkelnd), ist nicht zu ermitteln. Tatsache ist, dass er sich Ende 1750-Anfang 1751 zunächst vorübergehend zurückzog, sowohl vom akademischen Leben als auch von seiner Korrespondenz mit Formey.

In den Jahren 1752-1765 konnte Beausobre seinen Status als Günstling des Königs bestätigen. Bereits bei seiner Rückkehr nach Berlin/Potsdam 1752 war dies aus den Briefen Jablonskis und Stoschs<sup>16</sup> ersichtlich und mehr noch nach seiner Rückkehr aus Paris im Jahr 1755. Aus seiner Pariser Zeit sind in Berlin keine Briefe an Formey erhalten. Der erhaltene Briefwechsel setzt 1755 wieder ein, zu einem Zeitpunkt, an dem Beausobre seine zwei wichtigsten Werke veröffentlicht hatte,<sup>17</sup> Akademiemitglied geworden war und damit den hierarchischen Unterschied zu seinem ehemaligen Lehrer ausgeglichen hatte. 1760 wurde er in die Redaktion von Friedrichs *Poésies Diverses* eingebunden und dabei von d'Argens mehrfach dem König gegenüber in Schutz genommen.<sup>18</sup> Diese nicht irrelevante Episode in Beausobres Leben streift Formey in seiner *Éloge* nur – er als derjenige,

4

<sup>13</sup> Slg. Darmstaedter (s. Anm. 10), Bl. 12 (Brief vom 1. Juni 1750).

<sup>14</sup> Jean Henri Samuel Formey: *Pauli Ernesti Jablonski Pantheon Ægyptiorum, sive de Diis eorum Commentarius*. In: *Nouvelle bibliothèque germanique, ou histoire littéraire de l'Allemagne, de la Suisse & des Pays du Nord*. Juillet, août & septembre 1752. Amsterdam 1752, Vol. 11.1, Article IX, p. 114–143.

<sup>15</sup> Slg. Darmstaedter (s. Anm. 10), Bl. 16 (Brief vom 19. Oktober oder Dezember 1749).

<sup>16</sup> Zitiert in: Anne Baillot: *Pyrrhonismus und Politik an der Akademie der Wissenschaften um 1750*. In: Anna Busch, Nana Hengelhaupt, Alix Winter (Hg.): *Französisch-deutsche Kulturräume um 1800. Bildungsnetzwerke – Vermittlerpersönlichkeiten – Wissenstransfer*. Berlin 2012, S. 33.

<sup>17</sup> *Le pyrrhonisme du sage*, 1754 veröffentlicht und in der 2. leicht überarbeiteten Auflage 1755 in *Le pyrrhonisme raisonnable* umbetitelt. Weitere Werke Beausobres sind ein *Essai sur le bonheur, ou réflexions philosophiques sur les biens et les maux de la vie humaine* (1758) und eine *Introduction générale à l'étude de la Politique, des Finances et du Commerce* (1773), unmittelbar darauf in deutscher Version erschienen. Hinzu kommen Akademie-Abhandlungen zu verwandten Themen (aufgelistet in Baillot: *Pyrrhonismus und Politik* (s. Anm. 16), S.34).

<sup>18</sup> Vgl. beispielsweise Preuß: *Œuvres de Frédéric Le Grand* (s. Anm. 4), Bd. 19, p. 169 bzw. 172 sowie Gerhard Knoll: *D'Argens als Herausgeber von Friedrichs Dichtungen. Von den ‚Oeuvres du Philosophe de Sanssouci zu den Poésies Diverses‘*. In: Hans-Ulrich Seifert, Jean-Loup Seban (Hg.): *Der Marquis d'Argens*. Wiesbaden 2004, hier p. 66.



der zu den Potsdamer Kreisen nie Zugang hatte. Dort heißt es schlicht: "M. de Maupertuis & M. le Marquis d'Argens le prirent en amitié & l'admirent à leur familiarité".<sup>19</sup>

Der Wandel in der hierarchischen Beziehung zwischen Formey und Beausobre lässt sich insbesondere in der Zeit nach 1765 beobachten, wo Beausobre als Mitglied der Ökonomischen Kommission zur Reform der Administration der Akademie<sup>20</sup> einen verantwortungsvollen Posten innehatte. Schon 1766 vermittelte Beausobre ein Zerwürfnis zwischen Formey und der Akademie – er war derjenige, der den Kontakt zwischen beiden Parteien besänftigen konnte.<sup>21</sup> In einem Brief von November 1768 forderte er Formey auf, seine Zeitschriftennetzwerke zu akademieförderlichen Zwecken einzusetzen:

Monsieur le Professeur Formey est prié de vouloir bien par le moien de sa correspondance et des Journaux auxquels il envoie de tems à autre quelque article chercher à repondre à l'avertissement que la Commission a fait dresser et publier [...].<sup>22</sup>

In dieser Beziehung war sich der ehemalige Schüler seiner institutionellen Machtstellung bewusst, scheint aber diese – nach den Briefen zu urteilen – nie zur Ausübung einer intellektuellen Überlegenheit genutzt zu haben. Die Briefe aus dieser Zeit – es sind viele, aber meist kurze, da die Männer sich ohnehin zu diversen Gelegenheiten persönlich begegneten – werden mit einem sachlichen "Monsieur et très cher Confrère"<sup>23</sup> bzw. "Monsieur et très honoré Collègue"<sup>24</sup> eröffnet. Die zahlreichen, dort erwähnten Personen aus der hugenottischen Gemeinschaft zeigen, dass die hugenottische Vernetzung weiterhin als effizientes Bindeglied zwischen beiden wirkte.<sup>25</sup> Die Briefe aus dieser Zeit geben Auskunft über Vorgänge an der Akademie (insbesondere Memoiren und Preisfragen betreffend), aber auch über die persönliche Beziehung zwischen den beiden Akademiemitgliedern. Vom Sprachduktus her sind die Briefe ab den 1770er Jahren zwar noch immer respektvoll, aber auch authentisch freundschaftlich.

All diese Aspekte sind in Formeys *Éloge* auf Beausobre erstaunlich kurz gehalten. Gegenüber dem längeren Teil über Isaac de Beausobres Einfluss auf ihn fasste Formey die eigentlichen Tätigkeiten und Qualitäten des Verstorbenen wie folgt zusammen:

La capacité reconnue de M. de Beausobre lui procura de bonne heure des emplois dans les Tribunaux; [...] Il n'a pas été moins bon Académicien, soit par son assiduité aux séances, soit par les bons Mémoires qu'il y a lus, soit par le zele qu'il a témoigné pour les intérêts de cette compagnie.<sup>26</sup>

<sup>19</sup> Formey: *Éloge* (s. Anm. 6), p. 54.

<sup>20</sup> Zusammen mit Euler, Merian, Sulzer und Castillon, vgl. Harnack: *Geschichte der Akademie* (s. Anm. 1), S. 467.

<sup>21</sup> Vgl. NL Formey 3 (s. Anm. 11), Bl. 20-21 (Datierung unklar, Bleistift von fremder Hand: 1766).

<sup>22</sup> Slg. Darmstaedter (s. Anm. 10), Bl. 20 (Brief vom 5. November 1768).

<sup>23</sup> Vgl. Slg. Darmstaedter (s. Anm. 10), Bl. 22, 23, 24 (Briefe vom 23. Mai(?) 1770, undatiert und 17. November ohne Jahresangabe, vor Februar 1775).

<sup>24</sup> Vgl. Slg. Darmstaedter (s. Anm. 10), Bl. 26 (Brief vom 20. Oktober 1775).

<sup>25</sup> Beispielsweise Erman, Bl. 23. Umso erstaunlicher ist, dass Marie de Beausobre in ihren Briefen an Formey Louis nicht erwähnt, obwohl sie über die Euler-Familie auch in Verbindung zu den Akademie-Kreisen stand.

<sup>26</sup> Formey: *Éloge* (s. Anm. 6), p. 54.



Auch die Art und Weise, wie Formey seine eigene Arbeits- und Privatbeziehung zu Louis de Beausobre am Ende der *Éloge* zum Ausdruck bringt, deutet nur verdeckt auf den tatsächlichen Intimitätsgrad hin, der angesichts der beausobreschen Briefe bestanden haben muss:

J'estime qu'on a fait une perte considérable dans les affaires en le perdant; il donnoit pour l'ordinaire de très bons avis & montrait une fermeté souvent nécessaire. Ses intentions m'ont paru bonnes & droites; il étoit affable & officieux; il savoit se faire des amis; il en a eu, & il m'a si souvent assuré qu'il me mettrait de ce nombre que je lui avois sincèrement voué des sentimens réciproques, dont je consacre aujourd'hui le témoignage public.<sup>27</sup>

Sucht man nach Erklärungen für diese verhältnismäßige Zurückhaltung in der *Éloge*, so kann man sicherlich davon ausgehen, dass Beausobre Formey in zahlreichen Aspekten seiner Persönlichkeit fremd blieb. Die Beschreibung insbesondere von Beausobres Lebensende, wie es in der *Éloge* geschildert wird, vermittelt den Eindruck, dass Formey Beausobres Epikureismus als eine unverständliche Selbstzerstörung ansah, mit der er sich nicht anfreunden konnte. Auf der Grundlage von Häselers Analyse<sup>28</sup> könnte man auch vom Postulat eines grundsätzlichen Misstrauens Formeys gegenüber dem Pyrrhonismus Beausobres ausgehen, der in der Tat viel radikaler war als dieser gerne glauben lassen wollte<sup>29</sup> – was Formey wohl durchdrungen haben wird.

Dass es für Formey unabdingbar war, mit der Unterstützung der unterschiedlichsten Persönlichkeiten zu arbeiten, um seine Vernetzungsstrategie zu realisieren, zeigen auch die Briefe von Joséphine de Monbart an ihn.

6

## 2. Geschichte einer jungen, hübschen, vom König beschützten Französin, die auch noch schrieb

Die Konstellation des zweiten Fallbeispiels weicht in vielerlei Hinsicht vom ersten ab. Zwei gemeinsame Nenner haben sie allerdings: Erstens, es geht um Formeys Beziehung mit einer literarisch aktiven Persönlichkeit, die die Gunst des Königs genießt. Zweitens, Formeys publizistische Tätigkeit bzw. seine Rezensionsorgane sind Ausgangspunkt eines ausgedehnten Austauschs.

Die 1760 geborene Marie-Joseph Peyrennit de Lescun entfloh 1775 einem Kloster, zusammen mit ihrem viel älteren Liebhaber und späteren Ehemann Louis-Joseph de Monbart. Über Belgien und die Niederlande erreichte das Paar Berlin, wo Friedrich den Mann zum Generalinspekteur machte und die Frau in ihren literarischen Bestrebungen ermunterte. Ende 1776 siedelte das Paar nach Breslau über. Joséphine de Monbart veröffentlichte in den Folgejahren diverse Werke in französischer Sprache, die sich hauptsächlich als pädagogische bzw. unterhaltsame Frauenlektüren bezeichnen lassen – eine aufblühende Sparte des Buchmarkts.<sup>30</sup>

<sup>27</sup> Ebd., p. 55f.

<sup>28</sup> Vgl. Häsel: *Inventaire alphabétique* (s. Anm. 3), p. 17.

<sup>29</sup> Hierzu vgl. meinen Aufsatz *Pyrrhonsimus und Politik* (s. Anm. 16).

<sup>30</sup> Vgl. die Titel der Werke: *Loisirs d'une jeune dame* (1776), *Sophie ou de l'éducation* (1777; eine deutsche Übersetzung erschien im selben Jahr), *Mélanges de littérature* (1779), *De l'éducation d'une princesse* (1781), *Lettres taitiennes* (1786). Für weiterführende Analysen zu Joséphine de Monbarts Lebenslauf sei auf meinen





Im Fonds Formey der Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz sind neun Briefe von Joséphine de Monbart an Formey aus der Zeit zwischen 1776 und 1779 erhalten. Anlass des ersten Briefes war der Dank für eine im *Journal Encyclopédique* erschienene Rezension ihres ersten Buches. Joséphine de Monbart hatte der Akademie ein Exemplar des bei Decker erschienenen Werkes zukommen lassen.<sup>31</sup> Formeys Rezension fiel zwar konventionell, aber positiv aus.<sup>32</sup> Die Tatsache, dass er dabei hauptsächlich längere Passagen aus dem ersten Drittel des Buches zitierte, lässt den Verdacht zu, dass er nicht das gesamte Buch gelesen hatte. Daran nahm aber die junge Autorin keineswegs Anstoß, sondern fügte sich in zeitgemäßer Formulierung Formeys Autorität:

Le jugement que vous portéz de moi pour l'avenir, me flatte, et m'engagera a le réaliser. mes ouvrages, si j'en fais d'autres, seront plus corrects, et quoique mon sexe et mes médiocre talens, m'éloignent de toute espece de but de perfection, l'envie de mieux meriter vos éloges me servira d'aiguillon dans le travail [...] rien n'est plus propre a me rendre telle que vous dites que je suis, que les avis d'un homme tel que vous ; je recevrai avec reconnoissance tous ceux quil vous plaira de me donner, ils me seroient d'une agreable instruction[...].<sup>33</sup>

Der zwei Wochen später verfasste nächste Brief lässt darauf schließen, dass Formey auf die erste Sendung zügig antwortete. Der Brief zeigt, dass er sich neben Höflichkeiten und Schmeicheleien bemüht hatte, zwei seiner Kontakte in Breslau zusammenzubringen: Joséphine de Monbart und einen Herrn Hermes.<sup>34</sup> Aus einem drei Monate später verfassten Brief ist zu schließen, dass Herr Hermes sich bei Formey über Joséphine de Monbarts Verhalten bei ihrem Treffen beklagt hatte, und Formey sie daraufhin erst nach längerem Schweigen (mindestens ein Brief blieb in der Zwischenzeit unbeantwortet) anschrrieb. Die Antwort blieb im kokettisierenden Ton der ersten Briefe, wobei sich im zweiten Teil ein Tonwechsel anbahnte:

je vais vous dire avec ma franchise ordinaire, comment la chose s'est passée ; [...] ce sont mes propres mots, je me repents de les avoir dites puisqu'ils lui ont été rapportez avec une interprétation si désavantageuse ; je n'aime a mortifier personne, et je suis désolée que mr. Hermés puisse croire que je me suis amusée à le persifler, ce rôle la nest point fait pour moi, et je ne le jouai de ma vie ; [...] la confidence que vous avéz bien voulu me faire, sera ensevelie dans le plus profond secret, quoique bien jeune je n'ai point d'indiscrétion a me reprocher, et votre confiance me flatte trop pour que je la trahisse, l'amitié que vous me prometté m'est

---

Aufsatz verwiesen: *L'émancipation selon Joséphine von Sydow: exil, littérature et autonomie*. In: Aline le Berre, Angelika Schober, Florent Gabaude (Hg.): *Le pouvoir au féminin/Spielräume weiblicher Macht*. Limoges 2013, S. 191–199.

<sup>31</sup> "J'ai appris, monsieur, avec orgueil et plaisir, que vous vous souveniez encore de moi et de la faveur que l'académie m'a fait en acceptant un exemplaire d'un ouvrage bien médiocre, et qui n'a peut-être d'autre mérite que celui d'occuper une si belle place" (NL Formey 28, *Briefe von Joséphine de Monbart an Formey*, Bl. 1 (Brief vom 16. November 1776).

<sup>32</sup> In Joséphine de Monbarts Worten: "et j'y ai vû, avec reconnoissance, les louanges que vous avéz la bonté de m'y donner, et avec quelle élégante adresse vous voulez bien tirer le rideau, sur les d'effauts que vous ne pouvéz cacher" (ebd., Bl. 1)

<sup>33</sup> Ebd.

<sup>34</sup> Die bei Häselser im *Inventaire alphabétique* (s. Anm. 3) nachgewiesenen Briefe von Hermes (p. 216) befinden sich in der Jagellonien-Bibliothek in Krakau.





bien précieuse, je la cultiverai chèrement et j'Espere la mériter par l'attachement invariable avec lequel j'ai l'honneur d'être Monsieur Votre très humble et très obéissante servante.<sup>35</sup>

Es gelang Joséphine de Monbart, ungeachtet der Beschwerden des Herrn Hermes ihre Vertrauensbeziehung zu Formey zu festigen. Formey bat sie, eine in Breslau wohnhafte Schriftstellerin, die er seit 1760 als Waisenkind förderte und die zum Überleben auf seine Almosen angewiesen war, zu unterstützen: Die blinde Mariane Wilhelmine von Stevens, geborene Mercier, hatte bereits ihre *Entretiens moraux d'une gouvernante avec son Elevée* veröffentlicht und bereitet eine französische Übersetzung von Gellerts Fabeln vor (1777 unter dem Titel *Fables et contes moraux de Gellert, traduits en vers par une femme aveugle* erschienen)<sup>36</sup>. Formeys Anliegen war es, dem Ehemann von Frau von Stevens eine Stelle zu verschaffen; so band er einerseits Josephine de Monbart ein, Frau von Stevens beizustehen, während Josephines Ehemann sich um eine Stelle für Herrn von Stevens bemühen sollte. Der nächste Brief Formeys – vielleicht in Reaktion auf die Publikation von Joséphine de Monbarts neues Werk – enthielt wieder eine literarische Lobeshymne. Darauf reagierte die Autorin mit einem zweigleisigen Brief, der einerseits ein literarisches Spiel (die kokettisierende Antwort auf das Lob, teilweise in Versform), andererseits die m.E. ernstzunehmende Mahnung enthielt:

un homme célèbre dans L'Europe par ses talens littéraires (monsieur formey) n'a pas craint de m'en faire l'Eloge dans la plus jolie lettre du monde : mais apropos, de cet homme célèbre veuillez lui dire, Monsieur, que l'envie que j'ai de mériter l'approbation qu'il me donne m'en rendra peutêtre digne un jour ; surtout recommandéz lui de ma part, d'être à l'avenir **plus vrai et moins poli** [ich unterstreiche; A.B.]; s'il s'intéresse à moi il doit aussi me dire mes défauts.<sup>37</sup>

Der Brief schloss mit einem kurzen Hinweis auf die weitere Unterstützung der von Formey empfohlenen Familie von Stevens durch die Monbarts – ein Punkt, mit dem sich die folgenden Briefe ausschließlich beschäftigten. Der Brief vom 1. Juni 1777 gibt über Bekenntnisse Rechenschaft, die Frau von Stevens Joséphine de Monbart machte, u.a. die Misshandlung durch ihren Mann und den Wunsch, sich von ihm zu trennen.<sup>38</sup> Im nächsten, etwa zweieinhalb Wochen später verfassten Brief berichtete Joséphine de Monbart von einer Wendung: Frau von Stevens wolle nun doch bei ihrem Mann bleiben. Dabei ging es auch darum, Formeys Verfassung zu sondieren, denn die von Herrn von Stevens in der Zwischenzeit gestaltete Verleumdungskampagne gegen Joséphine de Monbart verunsicherte diese, insbesondere, was ihr Ansehen bei ihrem Unterstützer Formey anging.

Hier lohnt es sich, einen Blick in die zeitgleich an Formey eingegangenen Briefe des Kontrahenten zu werfen: Die Briefe der Ehefrau sind wenig aussagekräftig, war sie ja in ihren Korrespondenzen aufgrund ihrer Blindheit ohnehin auf die Vermittlung Dritter – d.h. primär auf ihren Mann – angewiesen. Von Stevens schrieb Formey, es tue ihm sehr leid, dass der durch ebendiesen angeregte Umgang mit Frau Monbart, der anfangs seiner Frau so gut getan hatte, sich zur Katastrophe gewendet habe. Von Stevens unterstellte Joséphine de Monbart, auf den literarischen Erfolg seiner

<sup>35</sup> NL Formey 28 (s. Anm. 31), Bl. 5f.

<sup>36</sup> Vgl. Georg Christoph Hamberger, Johann Georg Meusel: *Das gelehrte Teutschland oder Lexikon der jetzt lebenden teutschen Schriftsteller*, Lemgo 1798, Bd. 7.

<sup>37</sup> NL Formey 28 (s. Anm. 31), Bl. 9.

<sup>38</sup> NL Formey 28 (s. Anm. 31), Bl. 11.



Frau eifersüchtig zu sein und in Breslau eine Verleumdungskampagne gegen das Paar zu führen.<sup>39</sup> Obwohl sie den Inhalt dieses und des nächsten Briefes nicht kannte, ahnte ihn Joséphine de Monbart. In ihrem darauffolgenden Brief an Formey versuchte sie sich an ihrem üblichen literarisch-ironischen Ton, schloss aber nicht ohne Ratlosigkeit:

voilà, monsieur, le résultat d'une Connaissance dont je me félicitois dans l'espoir de vous prouver combien m'étoient cher des personnes auxquelles vous vous interessiez. j'Espere etre plus heureuse dans une autre occasion [...], je vous supplie de ne pas douter que tout ce qui me vient de votre part ne me soit infiniment précieux<sup>40</sup>

Diese Episode zeigt in gewissem Sinne die Grenzen auf, die Formeys Wirken von Berlin aus in die französischsprachigen Gemeinschaften der preußischen Provinzen gesetzt waren. Die Entscheidung, sich auf Joséphine de Monbart zu verlassen, um in Breslau weitere Fäden zu stricken, erwies sich als Fehler. Er hatte seine Einflussmöglichkeit gewissermaßen überschätzt. Dabei wusste er schon lange, dass Joseph von Stevens ein komplexer Charakter war. Die Almosen, die er der Familie sandte, galten der Frau, die er viel länger kannte und unterstützen wollte – weniger dem Mann, den er für einen Abenteurer hielt. Und dass Joséphine de Monbart äußerst jung war (19 Jahre alt) und noch voll mediterranen Feuers, was in Breslau als intrigant und eitel wahrgenommen werden musste und auch wurde, war ihm ebenfalls bekannt. Die Zusammenführung beider Elemente durch seine briefliche Intervention war grundsätzlich riskant, sowohl für die Protagonisten als auch für Formeys eigenen Stand in absentia in der Provinz.

9

Am ausdrücktestärksten ist in dieser Hinsicht der Brief von Joseph von Stevens vom 16. Juni 1777, in dem dieser von dem Brief erzählt, den Formey an eine dritte Person geschickt hatte:

On vient de me communiquer la lettre que vous avez écrit à Mdme la Générale : bien loin d'en être choqué, je puis assurer que j'en ressens de la reconnaissance par attachement pour ma femme voijant que vous la protégéz comme un père. Vous ne pouviez agir que conformément aux calomnies que Mad: de Monbar vous a écrit contre moi, et á votre excell: cœur qui vous porte á tirer de l'abijme ceux que vous protégéz. Votre lettre ayant été communiquée à tous nos protecteurs de Breslau a Prouvé la Noirceur due Caractère de cette Scélerate [...]Le seul article de Votre lettre qui m'a plus surpris, et qui me navre jusqu'aux larmes, C'est de voir que le venin des ennemis de ma femme et des bourreau de mes enfans ait eté assés subtil pour vous déterminer á souhaiter que je les abandonne, et que je disparaisse pour jamais etant le plus inutile de tous les fardaux.<sup>41</sup>

<sup>39</sup> NL Formey 37, *Briefe von Joseph von Stevens an Formey*, Bl. 74–75, u.a.: "Nous venons d'essuier une catastrophe qui nous cause beaucoup de chagrin : Votre intention en nous procurant la Connaissance de Mr et Mme de Monbard était d'adoucir la solitude de ma femme, et de me faire connaitre à la Régij, je tachais d'en profiter, et cherchait de captiver leur amitié : je ne Sais si les pauvres petits talens de ma femme, et les éloges publics qu'on a fait d'elle et de son ouvrage ont excité dans cette dame de la jalousie, ou si elle a crû par zèle de religion, faire une œuvre méritoire en me faisant entrer dans mon premier état ecclésiastique, je ne sais dis-je si cela serait bien capable de faire jouer un role (à cette Dame) tout a fait indigne du merite que je lui supposais, et encore plus indigne de l'estime dont vous lhonorez Monsieur." (Brief vom 11. Juni 1777)

<sup>40</sup> NL Formey 28 (s. Anm. 31), Bl. 14.

<sup>41</sup> NL Formey 37 (s. Anm. 39), Bl. 79 (Brief vom 16. Juni 1777).



Ein Brief Formeys konnte Fluch und Segen mit sich bringen, aber die bloße Tatsache, dass man einen solchen Brief erhielt, war schon Zeichen des eigenen Wertes. In seinem nächsten Brief beklagte sich von Stevens über die Verleumdungen durch Frau Monbart "et la lettre que vous lui avez repondu dont elle fait malheureusement trophée partout"<sup>42</sup>. Denn Formey war nach dieser Episode dennoch imstande, mit beiden Parteien umzugehen. Ein undatiertes, offensichtlich in Berlin verfasstes Billet von Joséphine de Monbart deutet auf eine überwundene Abkühlung hin.<sup>43</sup> Die Familie von Stevens ihrerseits, nicht zuletzt aufgrund der unverhältnismäßigen Geldausgaben und Schulden des Mannes, war zu sehr auf Formeys Almosen angewiesen, um einen Bruch zu riskieren.

Dieser Zwischenfall ist sicherlich einer von vielen ähnlichen, die Formey in seiner langen Karriere und in seinen zahlreichen Briefwechseln bewältigen musste. Er lässt mindestens drei interessante Beobachtungen zu. Die erste betrifft die sozialen Unterschiede zwischen den Menschen, die Formey zusammenbringen wollte. Hier steht eindeutig die gemeinsame Religion im Mittelpunkt der angedachten Vernetzung – so ist es einer der wichtigsten Elemente, die Joséphine de Monbart ihrem Kontrahenten Joseph von Stevens zum Vorwurf machte, dass er nach Bedarf sich bei jeder Religion bediene und ernähren ließe. Doch nicht nur die Religion fungierte als angedachter Zement, das ist der zweite, interessante Punkt: Über die sozialen Schichten hinaus waren es die geistigen Produktionen, die Bücher selbst, die es möglich machten, dass Leute wie diese zwei literarisch tätigen Frauen zueinander gebracht wurden. In Formeys Idealkonstrukt einer hugenottischen Gelehrtenrepublik bestanden intellektuelle Netzwerke unabhängig von den sozialen Verhältnissen ihrer Akteure. Drittens lässt sich schließlich am Beispiel dieser zwei (zwar konfligierenden, und aus unterschiedlichen sozialen Schichten stammenden) Schriftstellerinnen nicht zuletzt ablesen, welche zentrale Rolle Frauen im 18. Jahrhundert im Bereich der Kulturvermittlung und der Netzwerkbildung spielten. Selbst in einem der ersten Briefe Beausobres an Formey aus Frankfurt/Oder war es die Ehefrau eines Universitätsprofessors, die auf den jungen Studenten wohl am meisten Eindruck zu machen schien – auch diese eine Übersetzerin voller Genie.<sup>44</sup>

10

Sowohl Joséphine de Monbart als auch Louis de Beausobre waren nur zwei Schachfiguren auf einem europaweiten Spielbrett, das Formey bediente. Seine Stärke lag darin, solche Figuren zum richtigen Zeitpunkt zu aktivieren und passend zu bewegen. Das gelang ihm, wie es die zwei Beispiele gezeigt haben, nicht immer reibungslos. Manchmal musste er sich auch Unterstützung von denjenigen holen, die er ursprünglich unterstützt hatte (Fall Beausobre). Manchmal machte es die

<sup>42</sup> NL Formey 37 (s. Anm. 39), Bl. 81 (Brief vom 25. Juni 1777).

<sup>43</sup> NL Formey 28 (s. Anm. 31), Bl. 15: "j'aurois pris la liberté de vous envoyer mon dernier ouvrage si je n'avois craint que la froideur que vous aviez temoigné pour lauteur ne vous fit agreer avec indifferance le produit de ses amusemens ; la Charmante lettre dont vous m'honoréz me donne l'espoir de vous retrouver tel que mes sentimens pour vous le meritent, je compte faire ici un asséz long sejour pour cultiver votre aimable connoissance, et vous prouver que les méchants qui ont voulu me faire perdre votre amitié, n'ont pas dumoins reussi a detruire en moi les sentimes destime et dattachement que je vous ai voués" (undatiert).

<sup>44</sup> NL Formey 3 (s. Anm. 11), Bl. 6f. (Brief vom 11. Mai 1749): "Oseroisje vous le dire, Monsieur, je m'etonne que vous aïez oublié Mess. Steinsehr et Polac, ils sont tous deux membres de l'academie Royale, et le premier ne que vous etre connu comme un des plus beaux ornemens de notre Universite, sa femme est un deces genies brillants, qui a commencé à se faire un nom dans le Monde; elle est l'auteur de l'excellente traduction allemande des pensées de l'abbé Trublet et d'un mélange curieux et utile en vers et en prose."



geographische Distanz schwierig nachzuvollziehen, wo Unterstützung sinnvoll war und wo nicht (Fall Stevens/Monbart).

Zwei Aspekte sollen zuletzt noch hervorgehoben werden: Was Formey ausgehend von literarischen bzw. philosophischen Verbindungen in diesen beiden Fallbeispielen ausführt, ist ein soziales Verhandlungsmanöver. Es ist ein Austausch von Begünstigungen, die er den Einen gewährt und von den Anderen verlangt. Die Anerkennung, die er im literarischen bzw. literaturkritischen Feld genoss, wurde eingesetzt, um sein Netzwerk solider zu machen, wie wir es anhand der zwei geschilderten Fallbeispiele in Berlin und in der preußischen Provinz beobachten konnten. Während diese Strategie tendenziell von der politischen Macht nicht hochgeschätzt wurde – wovon die zurückhaltende Geschichtsschreibung im Sinne Harnacks Zeugnis ablegt – muss man sich wundern. Das ist der interessante zweite Aspekt: wie gut es ihm gelang, sich seine Schützlinge gewogen zu halten. Ob Louis de Beausobre oder Joséphine de Monbart, beide verharren in ehrenvollem Respekt für einen Förderer, der längst nicht mehr der ideale Beschützer war. Wie Formey dieses kommunikative Wunderwerk gelang, ist aufgrund der Quellenlage leider äußerst schwierig zu rekonstruieren, würde aber neue Einsichten in die Funktionsweise der Netzwerke der Gelehrtenrepublik verschaffen.